

NASOPHARYNGOLARYNGOSCOPIE POUR ADULTES

(Adult Nasopharyngolaryngoscopy)

Vous avez rendez-vous pour une "nasopharyngolaryngoscopie". Le but de cet examen est d'explorer la forme, l'aspect et la fonction de votre nez, gorge, et larynx. Après une anesthésie locale, un petit tube (appelé "endoscope" ou "scope") sera introduit doucement dans le nez et la gorge. Ce tube étroit, souple, et lisse comporte une lumière à son extrémité. Cet examen court est indolore. Veuillez signaler au personnel médical toute allergie ou intolérance aux produits anesthésiants comme par exemple, ceux qui seraient employés chez le dentiste.

Préparation (Preparation)

Deux types de médicaments peuvent être employés avant ou pendant l'examen afin de faciliter. Un produit anesthésiant, sous forme de vaporisateur nasal liquide ou un gel qui couvre l'endoscope et engourdit le nez pendant 15 à 60 minutes. Un décongestionnant nasal doux vaporisé dans le nez permet de réduire les membranes du nez pour ouvrir et élargir les passages. Si vous pensez que vous vous étouffez facilement, veuillez demander à ce que le produit anesthésiant soit également vaporisé au fond de la bouche. Pour que les anesthésiants fassent correctement effet, inhalez profondément le produit vaporisé jusqu'à ce que vous puissiez le goûter à la base de la langue. Vous allez remarquer un goût légèrement désagréable qui ne durera que quelques minutes. Certaines personnes préfèrent ne pas utiliser le vaporisateur nasal avant l'examen car le goût est désagréable et le spray masque la sensation d'avaler. Vous pouvez choisir de n'utiliser que le vaporisateur nasal décongestionnant. L'examen commencera quelques minutes après l'administration du vaporisateur nasal.

Vous pourrez respirer, parler et avaler pendant tout l'examen, comme avant l'examen. Le vaporisateur peut changer la sensation d'avaler, ce qui peut causer une sensation ou d'essoufflement. N'oubliez pas que vous pourrez respirer et avaler comme avant l'examen, mais que votre cerveau ne recevra pas de signal normal ni de sensation, jusqu'à ce que l'effet de l'anesthésiant s'estompe. Si vous avez la sensation d'avoir des difficultés à respirer, rappelez-vous qu'un spécialiste des voies respiratoires est en train de réaliser l'examen.

Pendant l'examen vous serez assis en regardant devant vous. Il est impératif que vous ne bougiez pas la tête sauf si le personnel médical vous demande de changer de position. De brusques mouvement de tête pendant la présence de l'endoscope dans votre nez peut être douloureux et provoquer des blessures.

Examen (Examination)

Vous sentirez la présence de l'endoscope dans votre nez, ce qui occasionnera une petite pression indolore. Si vous avez mal, veuillez le dire au personnel médical ou leur faire signe de la main en gardant la tête immobile. Le personnel médical veille à votre confort et il est souvent possible de changer la position de l'endoscope ou d'augmenter la dose d'anesthésiant. Le personnel vous rappellera de maintenir une respiration bien régulière durant toute la durée de l'examen. Surtout, ne retenez pas votre souffle sauf si le personnel médical vous le demande. Il est normal d'avoir les larmes aux yeux et de ressentir un picotement au nez qui donne envie d'éternuer. Veuillez signaler toute démangeaison, étourdissement ou sueur pendant ou après l'examen. Ces symptômes peuvent être facilement traités par un ajustement de votre position ou de la dose d'anesthésiant.

Quand le tube arrive au fond de votre nez, il est possible que vous le sentiez au fond de votre gorge. Ensuite le tube sera dans votre gorge et au fond de votre bouche. Quand le tube passe dans votre gorge, vous pourrez tousser ou vous essouffler un peu, mais le spray anesthésiant permet d'estomper ces sensations. Garder les yeux ouverts et les muscles du visage décontractés permet de limiter les sensations d'essoufflement et de douleur. Quand le tube est juste en haut de votre larynx, le personnel médical pourra vous demander de dire des lettres de l'alphabet, des mots ou des phrases; de haleter, de renifler ou de retenir votre respiration; de tousser, d'avaler ou de chanter. Ensuite le tube sera enlevé doucement.

Des photos ou des enregistrements digitaux peuvent être pris pour documenter votre dossier. Ces pièces pourront être confrontées aux résultats d'un examen ultérieur si nécessaire. Si vous le souhaitez, vous pourrez regarder votre examen sur un écran de télévision avec le personnel médical, ou vous pren-

dre connaissance des documents relatifs à votre examen après la procédure.

Après l'examen (After the Examination)

Après l'examen, vous pourrez vous moucher et reprendre votre hygiène nasale habituelle sauf avis contraire du personnel médical. Si un vaporisateur ou gel engourdissant a été utilisé, ne pas manger ou boire pendant une heure, ou bien jusqu'à ce que vous puissiez avaler votre salive normalement. Ce jeûne est nécessaire pour prévenir tout risque de suffocation. Au bout d'une heure, essayez d'avaler de petites quantités d'eau pour voir si vous pouvez avaler normalement. Si vous toussiez ou si vous vous étouffiez avec l'eau, attendez encore une demie heure, et essayez encore une fois de boire de l'eau. Ne prenez pas de pilules, de nourriture ou de liquide avant d'être capable d'avaler de l'eau normalement.

Remerciements (Acknowledgments) :

Translation by Whitney A. Postman-Caucheteux, PhD, Neurolinguist, National Institute on Deafness and Other Communication Disorders, Bethesda, MD, USA

Back Translation by Dr. Aurélie Névéol, Computational Linguist, Post-doctoral fellow, National Library of Medicine, Bethesda, MD, USA

Traduction de Whitney A. Postman-Caucheteux, PhD, Linguiste Neuroscientifique,

Institut National de la Surdit  et Autres Troubles de la Communication (NIDCD), Bethesda, MD, USA

Retraduction d'Aur lie N v ol, PhD, Linguiste Informaticienne, Bibliothèque Nationale de M decine, Bethesda, MD, USA

Original English version by Rudy, S., Hawkshaw, M., McCullagh, L., & Sparacino, L. (2005). Adult Nasopharyngolaryngoscopy. *ORL-Head and Neck Nursing*, 23(2), 31. (Also in the public domain).

Version originale en anglais de Rudy, S., Hawkshaw, M., McCullagh, L., & Sparacino, L. (2005). Adult Nasopharyngolaryngoscopy. *ORL-Head and Neck Nursing*, 23(2), 31. ( galement dans le domaine public).

This work was funded in part by the National Institute on Deafness and Other Communication Disorders, NIH, and as such is in the public domain. Please copy and distribute freely.

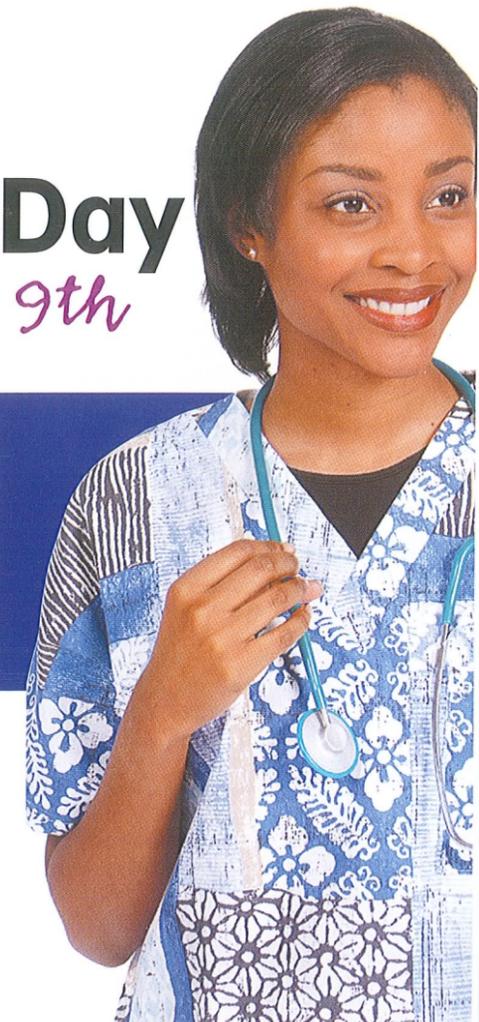
Ce travail a bénéficié d'un financement du NIDCD, NIH. En tant que tel, il appartient au domaine public. Reproduction et distribution libres de droits.



National

ORL Nurses Day

May 9th



Celebrate Your Pride
in ORL Nursing